

Chuo City

6

**JUNHO
2024
Edição nº195**

JORNALZINHO DE

MANAKA

Informativo de Chuo-shi



**Visite o site da cidade,
agora com um link em português**
<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>



Índice

JORNALZINHO DE MANAKA / JUNHO 2024

お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について P 2
ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

日本語教室ボランティア講師募集 P 2
ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 P 3
CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

「MANAKA」のWEB版を見るには P 4
PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

市県民税第1期の納付期限 P 4
PRAZO DO PAGAMENTO DA PRIMEIRA PARCELA DO IMPOSTO MUNICIPAL / PROVINCIAL

市県民税 固定資産税 軽自動車税 国民健康保険税 P 5
IMPOSTO RESIDENCIAL, IMPOSTO SOBRE BENS IMÓVEIS, IMPOSTO DE VEÍCULOS LEVES E TAXA DO SEGURO DE SAÚDE NACIONAL: A INADIMPLÊNCIA MALICIOSA NÃO SERÁ TOLERADA!

定額減税しきれないと見込まれる人への給付金(調整給付)について P 6
SOBRE O BENEFÍCIO (DE AJUSTE) PARA OS CONTRIBUINTES CUJO VALOR DE REDUÇÃO DE VALOR FIXO TEM PREVISÃO DE SER MAIOR QUE O VALOR DO IMPOSTO A SER PAGO

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について P 7
SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

若者世帯定住促進・子育て応援補助金 P 8
BENEFÍCIO PARA A PROMOÇÃO DO ESTABELECIMENTO DE FAMÍLIAS JOVENS/ APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

軽自動車(三輪・四輪)の継続検査用納税証明書について P 9
SOBRE O COMPROVANTE DE PAGAMENTO DE IMPOSTO DE VEÍCULOS LEVES (3 E 4 RODAS) PARA INSPEÇÃO VEICULAR

黄色い花にご注意 P 10
CUIDADO COM FLORES AMARELAS

相談 **CONSULTAS**

無料弁護士相談(予約制) P 11
CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

特設人権相談所 P 11
AUDIÊNCIA ESPECIAL PARA CONSULTA SOBRE DIREITOS HUMANOS

ぼ しゅう

募集 INSCRIÇÕES ABERTAS

..... P 12

ちゅうおうし

中 央市ふるさとまつりブース 出 店 者 ・ ステージ 出 演 者 募 集

INSCRIÇÕES ABERTAS PARA BARRACAS/APRESENTAÇÕES

NO PALCO DO CHUO-SHI FURUSATO MATSURI

こ そだ

がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

じどうかん

児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN

..... P 13

じどうてあて

児童手当について

SOBRE O JIDOOTATE (“AJUDA DO LEITE”)

がっ こそだ しえんじぎょう

< 6 月 > 子育て支援事業 スケジュール

..... P 14

< JUNHO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

じゅうじつ

充実ふくし BEM-ESTAR COMPLETO

..... P 14

しんしんしょうがいしやふようきょうさいせいど

心身障害者扶養共済制度

SISTEMA DE AJUDA MÚTUA PARA DEPENDENTES PORTADORES DE

DEFICIÊNCIA FÍSICA/MENTAL

けんこう

健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

..... P 15

がっ ほけんじぎょう

< 6 月 > 保健事業 スケジュール

..... P 17

< JUNHO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

かんきょう

環境のこと SOBRE O MEIO-AMBIENTE

がっ しゅうしゅう

< 6 月 > ごみ 収 集 スケジュール

..... P 18

< JUNHO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい

中央市国際交流協会

..... P 19

ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう

募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

..... P 20

めんせきじこう

免責事項 TERMO DE IMUNIDADE

..... P 21

※新型コロナウイルス感染症の影響で掲載内容に変更が生じる場合があります。変更があった場合は、市ホームページや SNS などでお知らせしますので詳細は各課へお問い合わせください。

Devido aos efeitos da pandemia do coronavírus, as informações contidas neste informativo podem sofrer alterações. Em caso de alteração, esta será comunicada na página web do município ou através de redes sociais, portanto para maiores detalhes entre em contato com o setor de pertinência.

お知らせ INFORMações

ポルトガル語の通訳者について ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

市役所に問い合わせをしたい時などに、日本語が分からなくて、市役所の手続きなどわからないことや困っていることで相談したい人は、中央市役所本館（新庁舎）の市民環境課に一声おかけいただくか、下記のお問い合わせ先にご連絡ください。ポルトガル語の通訳者が対応します。

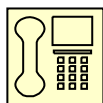
Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de Chuo ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de Chuo em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

●通訳者のいる時間 毎週月曜日～金曜日 午前8時30分～12時、午後1時～5時00分

※ただし、市役所が休みの日は除きます。

Horário da intérprete: das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos. (Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros



お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8541

Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

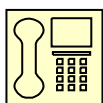
日本語教室 ボランティア講師募集 ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

中央市国際交流協会では、毎週日曜日（年末年始や連休を除く）に外国籍住民へ向けた日本語教室を行っており、最近では生徒数が増加し大変賑わっています。

Todos os domingos (exceto no recesso de final e começo de ano ou feriados seguidos), a Associação Internacional de Chuo realiza o curso da língua japonesa voltado aos estrangeiros residentes, e últimamente o número de alunos tem aumentado bastante.

そこで円滑な授業を行うためにボランティア講師を募集します。興味のある方はお気軽にご連絡ください。

Para que possamos realizar uma aula sem transtornos, estamos à procura de instrutores voluntários. Solicitamos aos interessados que entrem em contato conosco.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

がいにこくせきじゅうみん にほんごきょうしつ せいとぼしゅう **外国籍住民のための日本語教室 生徒募集** **CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS**

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい では、4月～9月、10月～3月の期間に、「外国籍住民のための日本語教室」を開校しています。日本語を勉強したい外国籍の人を対象とし、中央市にお住まいでない方の参加も受け付けています。受講料は1期あたり最大5,000円（6か月在籍した場合）。申し込まれた月によって受講料が変わります。当日は事務局を2階に設置していますので、見学やお申し込みを希望の方は、一度立ち寄ってみてはいかがでしょうか。

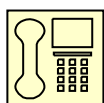
A Associação Internacional de *Chuo* está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em *Chuo* também é bem-vinda. Com o valor máximo de cinco mil ienes por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral no segundo andar em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

▶日時 毎週日曜日 午前10時～12時
Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.
▶場所 田富総合会館2階
Local *Tatomi Soogoo Kaikan* piso superior.

	第34期の予定 34ª REALIZAÇÃO		受講料 TAXA DAS AULAS
4月 Abril	14, 21 日 (日)	14, 21 (dom)	5,000円 ienes
5月 Maio	12, 19, 26 日 (日)	12, 19, 26 (dom)	4,000円 ienes
6月 Junho	2, 9, 16, 23, 30 日 (日)	2, 9, 16, 23, 30 (dom)	3,000円 ienes
7月 Julho	7, 21, 28 日 (日)	7, 21, 28 (dom)	2,000円 ienes
8月 Agosto	4, 18, 25 日 (日)	4, 18, 25 (dom)	1,000円 ienes
9月 Setembro	8 日 (日)	8 (dom)	—

▶申込み 申込書に必要事項を記入し、日本語教室当日に申し込んでください。
申込書は会場にあります。
また、市役所企画課窓口でも申し込みできます。

Inscrição Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês.
O formulário está disponível no local das aulas.
A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em *Tatomi*.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523
Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

「MANAKA」のWEB版を見るには PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

中央市ホームページにアクセスして、「Português」をクリックしてください。次に「jornalzinho de MANAKA」をクリックするとWEB版を見ることができます。

Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.



お問い合わせ：政策秘書課秘書広聴広報担当 ☎055-274-8512
Informações: *Seisaku Hishoka Hisho Koochoo Koohoo Tantoo* Tel: 055-274-8512
(Divisão de Secretaria e Política, Setor de Ouvidoria e Relações Públicas)

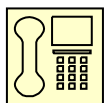
市県民税第1期の納付期限 PRAZO DO PAGAMENTO DA PRIMEIRA PARCELA DO IMPOSTO MUNICIPAL / PROVINCIAL

第1期納期 7月1日（月）まで

Prazo de pagamento da 1ª parcela: até 1 de julho (seg)

期限内の納付をお願いします。口座振替をご利用の人は、7月1日（月）が振替日です。再振替はありませんので、残高などの確認をお願いします。

Pague dentro do prazo. A data de pagamento para aqueles que o fazem através do débito automático da conta bancária é 1 de julho (seg). Verifique se o saldo será suficiente, pois não haverá segunda tentativa de débito para a mesma parcela.



お問い合わせ：税務課 ☎055-274-8546
Informações: *Zeimuka* (Divisão de Impostos) Tel: 055-274-8546

し けんみんぜい こ てい し さんぜい けい じ どうしゃぜい こくみんけんこう ほ けんぜい
市県民税 固定資産税 軽自動車税 国民健康保険税

あくしつ たいのう ゆる
悪質な滞納は許しません！

IMPOSTO RESIDENCIAL, IMPOSTO SOBRE BENS IMÓVEIS, IMPOSTO DE VEÍCULOS LEVES E TAXA DO SEGURO DE SAÚDE NACIONAL: A INADIMPLÊNCIA MALICIOSA NÃO SERÁ TOLERADA!

し みの みなさんから おさ めていただく ぜいきん は、 ふくし や けい じ などの ぎょうせい サービスや、 まちづくりを ささ げる 大切な財源です。 多くの みなさんは、 自ら 定められた 期限内に 納付して いただいています が、 一方で 納税資 力がある にもかかわらず 納付に 応じない 滞納者 もいます。

Os impostos pagos pelos residentes são recursos financeiros importantes que sustentam a assistência social e bem-estar, a educação e serviços administrativos, bem como a urbanização. A maioria contribui espontaneamente dentro do prazo determinado, porém há inadimplentes que, mesmo tendo recursos, se recusam a colaborar no pagamento.

市では 税 収 の 確保 と 納税 している 人 と の 公平性 を 保 つ ため、 この よう な 滞納者 に対し 滞納処分 を 強化 し、 滞納 の 縮 減 を 図 っています。

Com o intuito de manter a imparcialidade para com os contribuintes e a garantia da receita tributária, estamos buscando diminuir a inadimplência, intensificando medidas para o recolhimento de impostos atrasados de inadimplentes como os citados.

滞納整理の流れ Fluxo da cobrança de impostos atrasados

▼滞納整理（処分）とは Cobrança de impostos atrasados (apreensão) é...

のう きげん までに 納めた 納税者 と の ぜい ふ 負担 の 公平性 を 加味 し、 のう きげん までに 納付 が ない 場合、 延滞金 が 徴 収 さ れ る ほ か、 次の 手 順 で 滞納整理 が 行 わ れ ます。

Levando-se em consideração a imparcialidade para com os que contribuíram dentro do prazo, além de juros serem cobrados daqueles que não pagaram dentro do prazo, a cobrança de impostos será conduzida desta maneira:

- ① 督促 envio de um boleto lembrete
- ② 催告 boleto de aviso prévio
- ③ 財産調査 pesquisa de bens
- ④ 財産差押え apreensão dos bens
- ⑤ 公売・取り立て leilão público dos bens apreendidos
- ⑥ 税充当 aplicação da renda do leilão público no pagamento do imposto atrasado

▼具体的に 行 わ れ る こ と O que vai acontecer especificamente

- ① 預金の差押え apreensão da conta bancária
- ② 生命保険契約の差押え apreensão do contrato de seguro de vida
- ③ 給与の差押え apreensão do salário
- ④ 自動車の差押え（タイヤロック） apreensão do carro (trava na roda)
- ⑤ 不動産の差押え apreensão do imóvel
- ⑥ 家財道具などの差押え apreensão de bens domésticos

延滞金が発生します Cobrança de juros

納期限を過ぎると、納期限の翌日から納付の日までの日数に応じ、税額に一定の割合を乗じて計算した延滞金がかかります。

Passado o prazo de pagamento, dependendo do número de dias, contados do dia seguinte ao prazo de pagamento até o dia em que o pagamento foi efetuado, serão cobrados juros, calculados multiplicando-se o valor do imposto por uma determinada porcentagem.

税は期限内に必ず納付しましょう

Pague o imposto rigorosamente dentro do prazo

滞納処分を受けると、経済的な不利益を負うだけでなく、社会的信用を失うことにもなりかねません。必ず、納期限内の納付をお願いします。

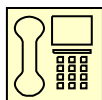
A apreensão de bens por inadimplência não só traz desvantagens financeiras, mas também poderá suscitar perda de credibilidade social. Pague o imposto rigorosamente dentro do prazo.

市では、期限内に納付できない人の相談を受け付けています。災害、病気、失業、事業の休廃止により困難な場合は、お早めに相談してください。

A prefeitura oferece consultas para os que não conseguem pagar o imposto no prazo. Faça sua consulta o quanto antes, em casos de dificuldade por desastres naturais, doenças, desemprego ou falência/fechamento de negócios.

※相談の際には収入、支出、財産状況がわかる資料をご用意ください。

Na ocasião da consulta, traga documentos que comprovem a renda e gastos, bem como outros que comprovem a situação financeira.



ご相談・お問い合わせ：税務課 収納担当 ☎055-274-8548

Informações: Zeimuka (Divisão de Impostos, Setor de Cobranças) Tel: 055-274-8548

定額減税しきれないと見込まれる人への給付金(調整給付)について SOBRE O BENEFÍCIO (DE AJUSTE) PARA OS CONTRIBUINTES CUJO VALOR DE REDUÇÃO DE VALOR FIXO TEM PREVISÃO DE SER MAIOR QUE O VALOR DO IMPOSTO A SER PAGO

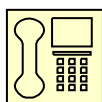
定額減税の対象者(特別徴収税額通知または納税通知書に、定額減税の金額が記載されている人)のうち、定額減税しきれないと見込まれる人(調整給付の支給対象者)に、給付金額などを記載したお知らせを送付します。

Estaremos enviando um aviso contendo informações como o valor do benefício que será pago àqueles que, dentre os que se enquadram para receber a redução de valor fixo sobre o imposto residencial (os que receberam o aviso do valor de redução de valor fixo sobre o imposto a ser pago por pagamento especial ou por pagamento normal), aqueles cujo valor de redução de valor fixo poderá ser maior que o valor de imposto a ser pago (os que enquadram para receber o valor de ajuste).

※お知らせは調整給付の対象者にのみ送付(時期未定)します。定額減税の内容や調整給付額の算定方法など、詳細は市HPでご確認ください。

O aviso será enviado somente àqueles que se enquadram para receber o valor de ajuste (data indefinida). Para maiores informações sobre a redução de valor fixo sobre o imposto residencial e método de cálculo do valor de ajuste, acesse o site da prefeitura

(<https://www.city.chuo.yamanashi.jp/soshiki/zeimu/teigakugenzai/index.html>)



お問い合わせ：税務課 ☎055-274-8546

Informações: Zeimuka (Divisão de Impostos) Tel: 055-274-8546

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について

SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

個人番号カード交付通知書が届いた人を対象に、休日や平日時間外も交付事務を行っています。
平日の開庁時間内に来庁が困難な人は、ぜひご利用ください。

※ 場所はどちらも市民環境課

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (*hagaki* com desenho de coelhinho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number* !

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

■ 平日時間外交付 Plantão noturno

日時 6月7日(金)、14日(金)、21日(金)、28日(金) 各回午後5時半～午後7時まで

Data/horário: 7 (sex), 14 (sex), 21 (sex) e 28 (sex) de junho, sempre das 17h30 às 19h00

※ 30分ごとの時間帯(全3回)で予約することができます。

A faixa de horários para agendamento é a cada trinta minutos (total de três horários).

定員 各回5人(先着)

Número de atendimentos possíveis: 5 pessoas por horário (por ordem de agendamento)

申込期限 各日前日まで

Prazo para agendamento: até a véspera da data de cada plantão

■ 休日交付 Plantão de fim-de-semana

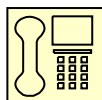
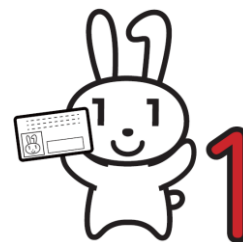
日時 6月22日(土) 午前9時～正午

Data/horário: 22 de junho (sáb) das 9h00 ao meio-dia

※ マイナンバーカードの交付以外の手続きは行いません。

Não estaremos fazendo atendimento para outros trâmites que não sejam o de entrega do cartão do *my number*.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante os plantões, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



お申し込み・お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8541

Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

わかもの せたい ていじゅうそくしん こそだ おうえん ほじょきん
若者世帯定住促進・子育て応援補助金
BENEFÍCIO PARA A PROMOÇÃO DO ESTABELECIMENTO
DE FAMÍLIAS JOVENS/APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

市では、若者世帯の子育て支援と、移住・定住の促進のため、市内に住宅および土地を取得する若者世帯に対して、補助金を交付しています。

O município está concedendo um subsídio para promoção do apoio à criação de filhos, mudança para o município e estabelecimento de famílias jovens que adquirirem casa e terreno no município.

対象 (すべてに該当する人) **Público-alvo** (aqueles que se enquadram em todos os itens):

① 夫・妻いずれも40歳未満の夫婦

Casais que tenham ambos, marido e esposa, menos de 40 anos

※ひとり親の場合は、40歳未満の人で18歳以下の子と同居していること

Em caso de famílias monoparentais (mãe solteira), indivíduos com menos de 40 anos e morem com filhos que tenham menos de 18 anos.

② 住宅および土地 (親族などから譲り受けた土地を除く) のどちらも取得し、定住すること

Que tenham adquirido tanto a casa como o terreno (exceto terrenos recebidos de parentes, etc.) e se estabeleçam nesse imóvel.

③ 金融機関から、期間10年間以上かつ金額1,500万円以上の借入れをしていること

Que tenham feito financiamento de mais de 10 anos em instituição financeira, de mais de 15 milhões de ienes

交付額 25万円 (基本額) **Valor do subsídio** 250 mil ienes (valor básico)

※取得した住宅に住所を移した日から起算して過去3年の間、市に住所を有していない場合、25万円を加算

Será acrescentado um valor de 250 mil ienes àqueles que, contando do dia em que registraram o endereço no imóvel adquirido, não tinham o endereço neste município nos três anos anteriores

※18歳以下の子がいる場合、1人につき10万円を加算

Caso tenham filhos menores de 18 anos, será acrescido valor de 100 mil ienes por criança.

住宅の要件 **Requisitos da moradia**

・新築住宅 (令和4年4月1日以降に建築に係る請負契約または売買契約を締結したもの)

Recém-construídas (aquelas cujo contrato de construção ou de compra e venda tenha sido concluído após 1 de abril de 2022)

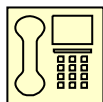
・中古住宅 (住宅のうち、不動産登記法第27条第1号に規定する建物の表示に関する登記をしてから1年以上経過したもの)

Usadas (dentre estas, aquelas cujo registro relativo ao imóvel (usado), com base no Item 1 do Artigo 27 da Lei de Registro de Imóveis, tenha sido feito há mais de um ano)

※申請方法などの詳細は下記の市HPでご確認ください。

Para maiores informações, consulte o link abaixo na página oficial do município.

(<https://www.city.chuo.yamanashi.jp/soshiki/seisaku/siseisenryaku/10308.html>)



お問い合わせ : 政策秘書課 ☎055-274-8512

Informações: *Seisaku Hishoka* (Divisão de Secretaria e Política) Tel: 055-274-8512

けいじどうしゃさんりんよんりんけいぞくけんさようのうぜいしやうめいしよ
軽自動車（三輪・四輪）の継続検査用納税証明書について
SOBRE O COMPROVANTE DE PAGAMENTO DE IMPOSTO DE VEÍCULOS
LEVES (3 E 4 RODAS) PARA INSPEÇÃO VEICULAR

令和5年1月から「軽JNKS（軽自動車税納付確認システム）」の運用が開始され、軽自動車の納付情報を軽自動車検査協会がオンラインで確認できるようになりました。これにより、車検時の納税証明書の提示が原則不要となりました。これまで口座振替で納付した場合には6月中旬頃に納税証明書を郵送していましたが、今後は二輪小型自動車のみ郵送します。

A partir de janeiro de 2023, foi ativado um sistema chamado “Kei JNKS” (Sistema de Confirmação de Pagamento do Imposto de Veículos Leves), com o qual a Associação de Inspeção de Veículos Motorizados Leves agora pode fazer confirmação *online* da situação de pagamento do imposto de veículos leves. Com isso, via de regra, a apresentação do comprovante de pagamento de imposto de veículos leves na ocasião da inspeção veicular passou a se tornar desnecessária. Até agora, o comprovante de pagamento de imposto de veículos leves estava sendo enviado em meados de junho para aqueles que pagam o imposto através de débito direto da conta bancária, porém a partir de agora o comprovante será enviado apenas para veículos de pequeno porte de duas rodas.

※二輪小型自動車は対象外のため、従来通り納税証明書の提示が必要です。

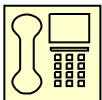
Como os veículos de pequeno porte de duas rodas não se enquadram no sistema acima, a apresentação do comprovante de pagamento de imposto de veículos leves continua sendo necessária para esse tipo de veículos.

※スマートフォン決済アプリで納付した場合も、納税証明書は郵送しません。

O comprovante também não será enviado caso o pagamento tenha sido feito através de aplicativo de pagamento no *smartphone*.

※納税直後に車検を受けるときや、過年度に未納がある場合は納税証明書が必要です。

Caso a inspeção veicular seja feita imediatamente após o pagamento do imposto ou se houver pendências de anos anteriores, o comprovante de pagamento do imposto deverá ser apresentado.



お問い合わせ：税務課 ☎055-274-8546
Informações: Zeimuka (Divisão de Impostos,) Tel: 055-274-8546

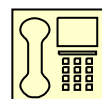
きいろはなちゅうい
黄色い花にご注意を
CUIDADO COM FLORES AMARELAS

自宅の敷地やお持ちの農地に、黄色い花は群生していませんか。キバナコスモスによく似た花を咲かせるオオキンケイギクは、特定外来生物に指定され、栽培や流通が禁止されています。

Será que não há flores amarelas crescendo em moitas no terreno de sua casa ou em plantações de sua propriedade? A *margarida dourada*, que é muito parecida com o *Cosmos sulphureus* e é designada como espécie exótica específica, tem o cultivo e distribuição proibidos.

旺盛な繁殖力で在来種を駆逐し、生物多様性を損なう恐れがあります。身近な場所で見かけたら根ごと引き抜き枯死させるなど、駆除にご協力をお願いします。

Sua vigorosa capacidade reprodutiva pode acabar eliminando espécies nativas e ameaçar a biodiversidade. Caso encontre essa planta em locais de sua proximidade, colabore com sua extirpação, arrancando-a pela raiz para que não cresça novamente.



お問い合わせ：産業課 ☎055-274-8561
Informações: Sangyoka (Divisão de Indústrias) Tel: 055-274-8561

そうだん 相談 CONSULTAS

むりょうべんごし そうだん よやくせい
無料弁護士相談（予約制）

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

そうぞく りこん とち たてもの けいやく きんせん ほうりつじょう もんだい べんごし そうだん おう
相続、離婚、土地・建物、契約、金銭など法律上の問題について弁護士が相談に応じます。

Advogados irão atender a consultas sobre questões legais, tais como herança, divórcio, bens imóveis, contratos, questões financeiras, etc.

にちじ がつ にち きん ごと じ じ
日時 6月28日（金） 午後1時～4時 **Data/horário:** 28 de junho (sex) das 13h00 às 16h00

ばしょ しやくしょほんかん
場所 市役所本館 **Local:** matriz da prefeitura

たいしやう ていいん しな いざいじゅう ひと にん せんちやく
対象・定員 市内在住の人 6人（先着）

Público-alvo/número de atendimentos possíveis: residentes do município até 6 pessoas (por ordem de agendamento)

もうしこみ きかん がつ にち げつ ぜん じ
申込期間 6月24日（月） 午前9時～ **Período para solicitação:** 24 de junho (seg) a partir de 9h00

※はじめて利用する人を優先します。

※そうだんまえ そうだんちゅう たんとうべんごし そうだんないよう たい り がいかんけい はんめい ぼあい そうだん
※相談前または相談中に、担当弁護士が相談内容に対して利害関係にあることが判明した場合は、相談
を中止することがあります。

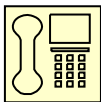
※かいさいじかん ていいん しせつ りようせいげん じょうきよう へんこう しょうさい とあ
※開催時間および定員は、施設の利用制限の状況により変更します。詳細はお問い合わせください。

※Será dada prioridade a quem vai fazer a consulta pela primeira vez.

※Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem conflito de interesses relativo ao caso, a consulta poderá ser interrompida.

※O horário de atendimento e número de pessoas que podem ser atendidas podem sofrer alteração dependendo da situação no dia, em relação às restrições de uso determinadas pelo local do evento. Para maiores detalhes entre em contato conosco.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



もうしこみ・お問い合わせ 総務課 ☎055-274-8511

Agendamento/informações: Soomuka (Divisão de Administração Geral) Tel: 055-274-8511

募集 RECRUTAMENTO

ちゅうおうし しゅつてんしゃ しゅつえんしゃ ぼしゅう
中央市ふるさとまつりブース 出店者・ステージ出演者 募集

INSCRIÇÕES ABERTAS PARA BARRACAS/APRESENTAÇÕES NO PALCO DO CHUO-SHI FURUSATO MATSURI

11月3日（日・祝）に開催される市の一大イベント「中央市ふるさとまつり」に、ブース出店・ステージ出演していただける団体を募集します。

Estamos abrindo oportunidade de inscrições para barracas e apresentações no palco do maior evento do município “Chuo-shi Furusato Matsuri”, que será realizado dia 3 de novembro (dom/feriado).

▼ブース出店 barracas

たいしょう ししょうこうかいかいいん し ぶん こうせい だんたい
対象 市商工会会員または市民で構成された団体

Público-alvo: afiliados à Câmara Municipal de Comércio e Indústria ou grupos formados por residentes do município

※その他の団体は市商工会にお問い合わせください。

Outros grupos que não se enquadrem aos citados acima, consultar a Câmara Municipal de Comércio e Indústria

ていいん くかく せんちやく
定員 70区画（先着） **número de barracas (zonas):** 70 zonas (por ordem de inscrição)

※原則、1団体につき1区画のみです。Via de regra, apenas uma zona por grupo.

※10区画はキッチンカーの募集です。10 zonas são reservadas para food truck.

しゅつてんりやう まん えん
出店料 1万5,000円 **Taxa de participação:** ¥15.000

※テーブル、椅子、電源は別料金です。

Taxas de mesas, cadeiras e energia elétrica serão cobradas à parte

もうしこみ きかん がつ にち げつ がつ にち きん
申込期間 6月17日（月）～7月12日（金）

Período para inscrições: de 17 de junho (seg) a 12 de julho (sex)

もうしこみほうほう ししょうこうかい もうしこみしょ ひつようじこう きにゅう ししょうこうかい ちよくせつていしゅつ
申込方法 市商工会HPから申込書をダウンロードし、必要事項を記入して市商工会へ直接提出してください。

HP (<https://www.chuo-city-shokoukai.com/>) 市商工会（中央市布施1555）

Forma de inscrição: imprima o formulário acessando o site da Câmara Municipal de Comércio e Indústria e entregue-o preenchido diretamente na Câmara Municipal de Comércio e Indústria Site da Câmara Municipal de Comércio e Indústria

(<https://www.chuo-city-shokoukai.com/>) Endereço: Chuo-shi Fuse 1555

※福祉施設や企業PRなどの出店は、市役所産業課にご相談ください。

Barracas de instituições de assistência social e promoção de empresas, etc devem consultar a Divisão de Indústrias na prefeitura.

▼ステージ出演 Apresentações no palco

たいしょう しないういじゅつ し ない かつどう ひと し ないゆうせん
対象 市内在住または市内で活動している人（市内優先）※バンド類の出演はできません。

Público-alvo: residentes do município ou aqueles que exercem alguma atividade dentro do município (prioridade aos do município) ※Apresentações de bandas musicais não serão possíveis.

ていいん くみ ちゅうせん
定員 5組（抽選） **Nº de vagas:** 5 grupos (por sorteio)

もうしこみ きかん がつ にち げつ がつ にち きん
申込期間 6月17日（月）～7月12日（金）

Período para inscrições: 17 de junho (seg) a 12 de julho (sex)

申し込みほうほう し 申し込みしょ ひつようじこう きにゆう ちゅうおうし じつこう いんかい
申込方法 市HPから申込書をダウンロードし、必要事項を記入して中央市ふるさとまつり実行委員
会（市役所産業課内）へ直接提出

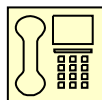
(https://www.city.chuo.yamanashi.jp/kankou_bunka/2781.html)

または郵送してください。

(〒409-3892 中央市臼井阿原301-1 中央市ふるさとまつり実行委員会)

Forma de requerimento: preencha os dados necessários no formulário disponível no site da prefeitura

(https://www.city.chuo.yamanashi.jp/kankou_bunka/2781.html) e envie-o por correio ou entregue-o
pessoalmente no endereço abaixo, na Divisão de Indústrias, Comitê de Realização do Chuo-shi Furusato Matsuri.
(〒409-3892 Chuo-shi Usuiwara 301-1 Chuo-shi Furusato Matsuri Jikkooiinkai)



お問い合わせ：産業課 ☎055-274-8561

Informações : Sangyoka (Divisão de Indústrias) Tel: 055-274-8561

市商工会 ☎055-273-4141

Shishokokai (Câmara Municipal de Comércio e Indústria) Tel: 055-273-4141

がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN

■各児童館の予定がわかる「おたより」が、市ホームページと各児童館の入り口にありますのでご覧ください

Verifique no comunicado (otayori), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada jidookan para saber a programação de cada um deles.

イベントのお知らせ Informações sobre eventos

リトミック Ginástica rítmica para bebês e crianças pequenas	日時 6月3日、10日、17日、24日 (月) 午前10時30分～11時 ベビーリトミック 午前11時～ リトルリトミック Data/horário: 3, 10, 17, 24/jun (seg) Das 10h30 às 11h00 ginástica rítmica para bebês Das 11h00 em diante ginástica rítmica para os pequenos 6月4日、11日、18日、25日 (火) 4, 11, 18, 25/ jun (ter) 午前10時30分～ キッズリトミック (対象: 2歳, 3歳) A partir de 10h30 ginástica rítmica para crianças (2 e 3 anos de idade) 場所 れんげ児童館 Local: Renge Jidookan 定員 各回10組 Nº de participantes: 10 grupos por vez 申込方法 各回の開催日前日までに れんげ児童館へ連絡 Forma de inscrição: Entre em contato com o Renge Jidookan até a véspera do dia marcado para cada vez
ペットボトルキャップアートの展示会 「イオンモール甲府昭和」で開催 Exposição de arte feita com tampinhas de garrafas pet Local: Aeon Mall Kofu Showa	期間 6月5日 (水) ～30日 (日) まで Período: de 5 (qua) a 30 (dom) de junho

「スマイルキッズの日」^ひ つみきであそぼう！ “Dia da Criança Sorridente” Vamos brincar com blocos de montar?!	日時 ^{にちじ} 6月7日、14日、21日、28日（金） ^{ごぜん} 午前10時30分～11時30分 Data/horário: 7, 14, 21 e 28 (sex) de junho das 10h30 às 11h30 ^{ばしょ} 場所 ^{れんげ} けんげ児童館 Local: ^{Renge} Rengedookan
おやこふれあい^{ひろば}広場（乳幼児） Espaço do contato entre pais e filhos (crianças pequenas) ^{とくべつ} 特別なイベント Eventos especiais	豊富 ^{あそ} サーキット遊び(20日) Toyotomi ^{brincadeiras} brincadeiras de circuito (dia 20)
	田富^{たとみ}すみれ ^{てがた} 手形アート(14日) お絵^えかきを^{たの}楽しもう！（6日） ^{ぱるーん} バルーンアートを^{つく}作ってみよう！（20日、27日） Tatomi Sumire ^{arte} usando o formato das mãos (dia 14) Vamos nos divertir desenhando?! (dia 6) Que tal fazermos arte com balões? (dias 20 e 27)
	田富^{たとみ}ひばり ^{てがた} 手形アート(13日) ^{てあそ} びうた（21日） Tatomi Hibari ^{arte} usando o formato das mãos (dia 13) Música da brincadeira com as mãos (dia 21)
	田富^{たとみ}わんぱく ^{てがた} 手形アート（20日） Tatomi Wanpaku ^{arte} usando o formato das mãos (dia 20)
	田富^た中^{とみ}央^{ちゆうおう} ^{あそ} 遊んじやお☆1～2歳 （4日、18日、25日） ^べ ビビちゃん^{ひろ} ひろば（0歳児） （8日、28日） ^{てがたあしがた} 手形足形キーホルダーを^{つく}作ろう！※申^{もうしこ}込^み制^{せい}各^{かく}8組^{くみ}まで （11日、14日） Tatomi Chuo ^{Vamos} brincar?! ☆ ^{Bebês} Bebês de 1 a 2 anos (dias 4, 18 e 25) Praça dos bebês (bebês até 1 ano incompleto) (dias 8 e 28) Vamos fazer chaveiros com formato de mãos e pés?! ※Sob agendamento; cada atividade até 8 grupos (dias 11 e 14)
おひるねフォト FOTO NA HORA DA SONECA ^{こんげつ} 今月のテーマは^{つゆ}梅雨です。 O tema deste mês é Tsuyu (estação das chuvas).	日時・場所 ^{にちじ} ^{ばしょ} 午前10時30分～12時 Data/horário/local: das 10h30 ao meio-dia ^{とよとみ} 豊富児童館 Toyotomi Jidookan ^{がつ} 6月25日（火）～29日（土） 25 (ter) a 29 (sáb) de junho ^た 田富^{とみ}すみれ^{じどうかん} 児童館 Tatomi Sumire Jidookan ^{がつ} 6月11日（火）～15日（土） 11 (ter) a 15 (sáb) de junho ^た 田富^{とみ}ひばり^{じどうかん} 児童館 Tatomi Hibari Jidookan ^{がつ} 6月4日（火）～8日（土） 4 (ter) a 8 (sáb) de junho ^た 田富^{とみ}わんぱく^{じどうかん} 児童館 Tatomi Wanpaku Jidookan ^{がつ} 6月18日（火）～22日（土） 18 (ter) a 22 (sáb) de junho



お問い合わせ Informações:

れんげ児童館 <i>Renge Jidookan</i>	Tel: 055-274-8573	たとも じどうかん 田富ひばり児童館 <i>Tatomi Hibari Jidookan</i>	Tel: 055-273-1417
たまほせいぶじどうかん 玉穂西部児童館 <i>Tamaho Seibu Jidookan</i>	Tel: 055-274-0097	たのみすぎ こじどうかん 田富杉の子児童館 <i>Tatomi Suginoko Jidookan</i>	Tel: 055-273-1818
たともちゅうおうじどうかん 田富中央児童館 <i>Tatomi Chuo Jidookan</i>	Tel: 055-274-2221	たとも じどうかん 田富すみれ児童館 <i>Tatomi Sumire Jidookan</i>	Tel: 055-274-2353
たとも じどうかん 田富わんぱく児童館 <i>Tatomi Wanpaku Jidookan</i>	Tel: 055-273-0588	とよとみ じどうかん 豊富児童館 <i>Toyotomi Jidookan</i>	Tel: 055-269-3043

じどう てあて

児童手当について

SOBRE O JIDOOTEATE ("AJUDA DO LEITE")

▼ 6月は児童手当の支給月です Junho é mês do pagamento do jidooteate ("ajuda do leite")

6月10日(月)に2月分から5月分の児童手当を受給者の口座に振り込みますので、通帳をご確認ください。
O pagamento referente aos meses de fevereiro a maio será depositado na conta bancária dos beneficiários no dia 10 de junho (seg), portanto confira-o através de extrato na caderneta do banco.

※入金される時間帯は金融機関によって異なります。

A faixa de horário dos depósitos varia conforme a instituição financeira.

▼ 児童手当現況届提出対象者の人へ

Aos que necessitam entregar o relatório de atualização do jidooteate

現在、現況届の提出は不要ですが、市から提出の案内があった人は、現況届などの提出が必要です。提出がない場合は、児童手当の支払いが保留となりますので、ご注意ください。

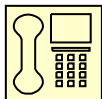
Atualmente não é necessário entregar o relatório de atualização, porém aqueles que receberam aviso da prefeitura para entregá-lo devem fazê-lo. ATENÇÃO! Caso tenha recebido orientação para entregar o relatório de atualização e não o faça, o pagamento do benefício ficará suspenso.

▼ 所得上限限度額以上のため、現在児童手当が支給されていない人へ

Aos que devido à renda ser superior ao valor limite para recebimento do benefício, não o estão recebendo atualmente

令和6年度(令和5年中)の所得が所得上限限度額を下回り、児童手当の支給対象となる場合は、改めて申請が必要です。

Caso o valor da renda no ano fiscal R6 (renda durante o ano de 2023) tenha ficado inferior ao valor limite para o recebimento do benefício e agora possa recebê-lo, será necessário fazer novo requerimento para poder receber o benefício.



お問い合わせ：子育て支援課 ☎055-274-8557

Informações: Kosodate Shienka (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

<6月>子育て支援事業スケジュール

< JUNHO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

■ 中央市子育て支援センター CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DE CHUO

▶開館時間：午前9時〜午後5時(新型コロナウイルス感染症の影響で、変更になる場合があります)

Horário de atendimento: das 9h00 às 17h00 (pode haver alteração devido aos efeitos da pandemia)

▶休館日：月曜日(祝日の場合は翌日)、館内整理日(土・日・月曜日、祝日を除く毎月末日)、年末年始

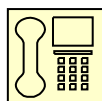
Fechado: segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados), recesso de final e começo de ano

※詳細は中央市子育て支援センターホームページをご覧ください。

Para maiores detalhes entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de Chuo



イベント名 EVENTO	日時 DATA	対象 PÚBLICO-ALVO
ベビーぽけっと (申込制) <i>Baby pocket (sob agendamento)</i>	① 4日 (火) ② 11日 (火) ① 4 (ter) ② 11 (ter) 午後1時30分～2時30分 das 13h30 às 14h30	① 6～8 か月児、② 0～5 か月児 ① bebês de 6 a 8 meses ② bebês até 5 meses de idade
はじめてのしん☆ちび (申込制) <i>Pequeninos iniciantes (sob agendamento)</i>	① 5日 (水) ② 20日 (木) ① 5 (qua) ② 20 (qui) 午後1時30分～午後2時 Das 13h30 às 14h00	はじめて利用する親子 Crianças e pais que estão indo pela primeira vez
よみきかせの会 <i>Encontro para leitura de estorinhas</i>	6日 (木) 6 (qui) 午前10時30分～11時 Das 10h30 às 11h00	0歳～未就学児 Bebês até crianças em idade pré-escolar
木のおじさん (先着) <i>O tio das árvores (por ordem de chegada)</i>	8日 (土) 8 (sáb) 午後1時～午後3時 Das 13h00 às 15h00	0歳～未就学児 Bebês até crianças em idade pré-escolar
よりみちアート (先着) <i>Perambulando e fazendo arte (por ordem de chegada)</i>	9日 (日) 9 (dom) 午後1時～午後3時 Das 13h00 às 15h00	0歳～未就学児 De bebês a crianças em idade pré-escolar
助産師相談 (申込制) <i>Aconselhamento com parteira (sob agendamento)</i>	13日 (木) 13 (qui) 午前10時～11時30分 Das 10h00 às 11h30	0歳～、妊婦 Crianças de qualquer idade, gestantes
ぱぱとこの日 (申込制) <i>Dia do papai e do filhote (sob agendamento)</i>	16日 (日) 16 (dom) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	あはれるおこさん～未就園児と父親 De crianças que conseguem andar até as que estão em idade pré-escolar e seus papais
あかちゃんひろば (申込制) <i>Praça dos bebês (sob agendamento)</i>	18日 (火) 18 (ter) 午後1時～午後3時 Das 13h00 às 15h00	0歳児親子 Bebês até 1 ano incompleto e seus pais
ミュージックケア (申込制) <i>Music care (sob agendamento)</i>	19日 (水) 19 (qua) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	0歳～未就学児 Bebês até crianças em idade pré-escolar
ちびっこキャラバン (申込制) <i>Caravana dos pequenos (sob agendamento)</i>	19日 (水) 19 (qua) 午後1時30分～午後2時30分 Das 13h30 às 14h30	0歳～3歳 Crianças de 0 a 3 anos de idade
1歳のお誕生日会 (申込制) <i>Festa de aniversário de 1 ano de idade (sob agendamento)</i>	25日 (火) 25 (ter) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	令和5年6月生まれの1歳 Bebês nascidos em junho de 2023 参加料：100円 Taxa de participação: ¥100
司書シアター <i>Teatrinho da biblioteca</i>	26日 (水) 26 (qua) 午前11時～11時30分 Das 11h00 às 11h30	0歳～未就学児 Desde bebês a crianças em idade pré-escolar
親子エクササイズ (申込制) <i>Ginástica para pais e filhos (sob agendamento)</i>	27日 (木) 27 (qui) 午前10時15分～11時15分 Das 10h15 às 11h15	0歳～抱っこできるくらいまでの子 Desde bebês a crianças pequenas de colo



お申し込み・お問い合わせ：子育て支援センター ☎055-269-8212
Agendamento/informações: Centro de Apoio à Criação de Filhos Tel: 055-269-8212

しんしんしょうがいしゃふようきょうさいせいど
心身障害者扶養共済制度SISTEMA DE AJUDA MÚTUA PARA DEPENDENTES
PORTADORES DE DEFICIÊNCIA FÍSICA/MENTAL

「心身障害者扶養共済制度」とは、障がいのある人を扶養している保護者が、自らの生存中に毎月一定の掛金を納めることで、保護者に万一事（死亡・重度障がい）があったときに、残された障がいのある人へ生涯にわたり一定額の年金を支給する制度です。

O “Sistema de Ajuda Mútua para Dependentes Portadores de Deficiência Física/Mental” é um sistema através do qual aquele que tem dependente portador de deficiência paga um valor determinado todos os meses durante sua vida, para que em caso de qualquer eventualidade (óbito/deficiência grave), o dependente portador de deficiência receba uma pensão de valor determinado pelo resto de sua vida.

対象 身体障害者手帳 1～3 級を所持している人、知的障がいまたは精神・身体にそれと同程度の永続的な障がいのある人の保護者であって、次の要件を満たしている人

Público-alvo: responsáveis por portadores de deficiência física com carteirinha de grau 1 a 3 ou deficiência intelectual/mental/física permanente de grau correspondente, que atendem aos seguintes requisitos:

① 山梨県内に住所があること

Tem endereço dentro da província de *Yamanashi*

② 加入時年度の 4 月 1 日時点の年齢が 65 歳未満であること

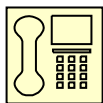
Na data-base de 1 de abril do ano fiscal de adesão a idade é inferior a 65 anos completos

③ 特別の病気や障がいがなく健康な状態であること

É saudável, sem tem doença em particular ou deficiência de algum tipo

※申請場所や必要な書類などの詳細はお問い合わせください。

Entre em contato conosco para informações como local de requerimento e documentos necessários.



お問い合わせ：福祉課 ☎055-274-8544

Informações: *Fukushika* (Divisão de Bem-estar e Assistência Social) Tel: 055-274-8544

がっ ほけんじぎょう
 < 6 月 > 保健事業スケジュール

< JUNHO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

■ 健診は午後 1 時から受付となります（母子手帳だけを置いておくことはできません）。
 時間は厳守してください。

O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não será possível deixar somente o *boshi techoo*.
 Cumpra o horário rigorosamente.

■ 乳幼児健診時、体調不良や都合等で欠席をする場合は、必ず健康増進課に、欠席の連絡をお願いし
 ます。また、翌月の健診日に受診してください。

Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkoo Zoushinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.

■ 医師の診察開始は午後 1 時 30 分の予定です。

A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.

■ 多少時間がかかりますので、余裕をもってお出かけください。

Pode ocorrer uma pequena demora no atendimento médico, assim pedimos sua colaboração e paciência quanto ao tempo de espera.

■ 菓子類の持ち込み、飲食はご遠慮ください。

Não é permitido levar comestíveis (doces, bolachas, etc) ou bebidas ao local do exame de saúde.

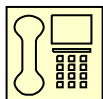
○ 中央市役所本館 Local: matriz da prefeitura de Chuo (Tatomi)

事業名 Tipo de atendimento	実施日 Data	受付時間 Horário p/ registro	対象など Público-alvo
母子健康手帳の交付 妊婦相談 Emissão do <i>boshi techoo</i> , consultas para gestantes	5日(水) 5 (qua) 19日(水) 19 (qua) 14日(金) 14 (sex) 28日(金) 28 (sex)	午前9:30~11:30 Das 9h30 às 11h30 午後1:30~3:30 Das 13h30 às 15h30	妊娠届を済ませていない妊婦 Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i>). 【持ち物】印鑑・顔写真付き身分証明書・ 振込口座のわかるもの Levar: <i>Inkan</i> , <i>zairyuu card</i> ou documento de identidade com foto e caderneta do banco ou correio

○ 玉穂健康管理センター Local: Tamaho Kenko Kanri Center ※ necessário agendamento.

事業名 Tipo de atendimento	実施日 Data	受付時間 Horário p/ registro	対象など Participante/ data de nascimento
※申込制 ※Necessário agendamento ウェルカムベビー② ～出産と沐浴～ Bem-vindo bebê② ～ Parto e banho ~	20日(木) 20 (qui)	午後6:45~7:00 das 18h45 às 19h00	妊婦と夫 gestante e o marido 【持ち物】母子健康手帳・筆記用具 Levar: <i>boshi techoo</i> (caderneta de saúde materno-infantil) e material para anotação.

がっさく パママ学級 Curso para pais e mães	もうしこみせい ※申込制 ※Necessário agendamento あか 赤ちゃんとの ふれあい体験 たいけん Contato experimental com bebês	にち きん 28日(金) 28 (sex)	ごぜん 午前9:45~10:00 Das 9h45 às 10h00	にんぶ おと 妊婦と夫 gestante e o marido も もの 【持ち物】母子健康手帳・筆記用具 Levar: <i>boshi techoo</i> (caderneta de saúde materno-infantil) e material para anotação.
にゅうようけんしん 乳幼児健診 Exame Pediátrico	もうしこみせい ※申込制 ※Necessário agendamento にゅうじせいけいげ けけんしん 乳児整形外科健診 Exame ortopédico para bebês	にち もく 6日(木) 6 (qui)	ごご 午後1:00~1:20 de 13h00 a 13h20	ねん がつう にゅうじ ほごしゃ R6年1~3月生まれの乳児と保護者 Nascidos de jan a mar / 2024 e seus responsáveis も もの ほしけんこうてちよう ほけんしやう いんかん 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・バスタオル Levar: <i>boshi techoo, hokensho, inkan</i> , toalha de banho
にゅうようけんしん 乳幼児健診 Exame Pediátrico	げつじけんしん 4か月児健診 Exame de 4 meses	にち もく 13日(木) 13 (qui)	ごご 午後1:00~ A partir de 13h00	ねん がつう にゅうじ ほごしゃ R6年2月生まれの乳児と保護者 Nascidos em fevereiro/ 2024 e seus responsáveis. も もの ほしけんこうてちよう ほけんしやう いんかん しょくじひよう 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・バスタオル Levar: <i>boshi techoo, hokensho, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	げつじけんしん 7か月児健診 Exame de 7 meses	にち もく 27日(木) 27 (qui)		ねん がつう にゅうじ ほごしゃ R5年11月生まれの乳児と保護者 Nascidos em novembro / 2023 e seus responsáveis. も もの ほしけんこうてちよう ほけんしやう いんかん しょくじひよう 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・バスタオル Levar: <i>boshi techoo, hokensho, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	げつじけんしん 12か月児健診 Exame de 12 meses	にち すい 12日(水) 12 (qua)		ねん がつう にゅうじ ほごしゃ R5年5月生まれの乳児と保護者 Nascidos em maio / 2023 e seus responsáveis. も もの ほしけんこうてちよう ほけんしやう いんかん しょくじひよう 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・バスタオル Levar: <i>boshi techoo, hokensho, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	さい げつじけんしん 1歳6か月児健診 Exame de 1 ano e 6 meses	にち もく 20日(木) 20 (qui)		ねん がつう ようじ ほごしゃ R4年11月生まれの幼児と保護者 Nascidos em novembro/ 2022 e seus responsáveis. も もの ほしけんこうてちよう ほけんしやう いんかん もんしんひよう しょくじひよう 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・問診票・食事表 Levar: <i>boshi techoo, hokensho, inkan</i> , questionário médico e histórico alimentar.
	さい じけんしん 3歳児健診 Exame de 3 anos	にち すい 19日(水) 19 (qua)		ねん がつう ようじ ほごしゃ R3年2月生まれの幼児と保護者 Nascidos em fevereiro/ 2021 e seus responsáveis. も もの ほしけんこうてちよう ほけんしやう いんかん もんしんひよう しょくじひよう によ 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・問診票・食事表・尿 Levar: <i>boshi techoo, hokensho, inkan</i> , questionário médico, histórico alimentar e amostra de urina (para exame).
もうしこみせい ※申込制 Necessário agendamento そうだん すこやか相談(すこやかルーム開放) <i>Sukoyaka soodan</i> (consultas sobre saúde em geral)		にち すい 12日(水) 12 (qua)	ごぜん 午前9:30~11:00 Das 9h30 às 11h00	にゅうようじ ほごしゃ 乳幼児と保護者 Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em Chuo. も もの 【持ち物】母子健康手帳・バスタオル Levar: <i>Boshi techoo</i> e toalha de banho
		にち げつ 24日(月) 24 (seg)	ごご 午後1:30~3:30 Das 13h30 às 15h30	
りにゅうしよくきょうしつ 離乳食教室 Aula de preparo de papinhas (comida para bebês)	もうしこみせい ※申込制 ※Necessário agendamento	にち きん 28日(金) 28 (sex)	ごぜん 午前9:45~ A partir de 9h45	せいご げつ げつじ ほごしゃ 生後4か月~6か月児の保護者 Pais de bebês de 4 a 6 meses げつれい おうそだん ※そのほかの月齢も応相談 ※Pais de bebês de outra idade sob consulta も もの ひつきようぐ 【持ち物】筆記用具・バスタオル Levar: material para anotação, toalha de banho



お問い合わせ: 健康増進課 ☎055-274-8542
 Informações: Kenkoo Zooshinka (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

かんきょう

環境のこと SOBRE O MEIO AMBIENTE

がっ しゅうしゅう
＜6月＞ごみ収集スケジュール

< JUNHO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

		かねんぶつ 可燃物 Lixo incinerável	ふねんぶつ 不燃物 Lixo não incinerável	そだい 粗大ごみ Lixo de grande porte	リサイクル Reciclável
たのみちく 田富地区 Região de Tatomi	ほくぶ たのみきたしょうがっこう 北部 (田富北小学校区) Norte (distr. de Tatomi Kita Shoogakkoo)	まいしゅう げつ すい きん 毎週 月・水・金 Todas as segundas, quartas e sextas	にち か にち か 4日 (火) 18日 (火) 4 (ter) e 18 (ter)		にち か 4日 (火) 4 (ter)
	ちゅうぶ たのみしょうがっこう 中部 (田富小学校区) Central (distrito de Tatomi Shoogakkoo)		にち か にち か 11日 (火) 25日 (火) 11 (ter) e 25 (ter)		
	なんぶ たのみみなみしょうがっこう 南部 (田富南小学校区) Sul (distrito de Tatomi Minami Shoogakkoo)		にち もく にち もく 13日 (木) 27日 (木) 13 (qui) e 27 (qui)	にち にち 23日 (日) 23 (dom)	
たまほちく 玉穂地区 Região de Tamaho	とうぶ 東部 Leste		にち か にち か 11日 (火) 25日 (火) 11 (ter) e 25 (ter)		にち にち 9日 (日) 9 (dom)
	せいぶ 西部 Oeste		にち もく にち もく 13日 (木) 27日 (木) 13 (qui) e 27 (qui)		

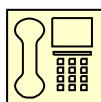
とうぶ いのくち にしあらい なかだて しんじょう なるしまちく ぜんいき ごくらくじ たかはし おとぐろ
東部：井之口・西新居・中楯・新城・成島地区全域・極楽寺・高橋・乙黒

Leste: Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo, (todo o distrito de) Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Otoguro.

せいぶ わかみや しもかとう まちのた いちようはた かみさんじょう しもさんじょう かみくぼしゅくしゃ かんごしゅくしゃ
西部：若宮・下河東・町之田・一町畑・上三條・下三條・上久保宿舎・看護師宿舎

Oeste: Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamsanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha.

	かねんぶつ なま 可燃物・生ごみ Lixo incinerável Lixo orgânico	ふねんぶつ 不燃物 Lixo não incinerável	ミックスペーパー Mix paper	しんぶん ざっし 新聞・雑誌 Jornais revistas	ペットボトル Garrafas Pet	しげんぶつ 資源物 Lixo reciclável	そだい 粗大ごみ Lixo de grande porte
とよとみちく 豊富地区 Região de Toyotomi	まいしゅう か きん 毎週火・金 Todas as ter e sex	にち もく 27日 (木) 27 (qui) にち きん 28日 (金) 28 (sex)	にち すい 12日 (水) 12 (qua)	にち すい 19日 (水) 19 (qua)	にち ど 8日 (土) 8 (sáb) にち ど 22日 (土) 22 (sáb)	にち げつ 10日 (月) 10 (seg) にち げつ 24日 (月) 24 (seg)	



お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8543

Informações: Shimin Kankyooka (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8543

やまなしけんない し
山梨県内のお知らせ
AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI

オープンチャット「やまなしのがいこくじん」
GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN”
(ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)

やまなしけん じょうほう 山梨県の情報、オンラインセミナーや「地域日本語教室」のお知らせなどを発信します。

Grupo "Yamanashi-no-gaikokujin"

Informações sobre a Província de Yamanashi, seminários online e “aulas de língua japonesa em distritos regionais”.

オープンチャット」はLINEの友達^{ともだち}になっていなくてもトークをしたり、情報^{じょうほう}をキャッチできるサービスです。

Este “grupo aberto” é um serviço que permite aos usuários conversar e se atualizar sobre informações úteis ao dia a dia em Yamanashi, ainda que não sejam amigos do LINE.

「オープンチャット」に参加^{さんか}しても、自分のLINEIDは、他の人^{ほかひと}に知られることはありません。

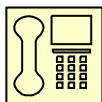
Ao participar de um “grupo aberto” do LINE, seu ID não será exposto aos outros participantes.

参加^{さんか}するときの名前は自由^{なまえじゆう}です。掲示板^{けいじばん}のようなイメージです。退出^{たいしゅつ}は自由^{じゆう}にできます。退出^{たいしゅつ}しても他の人^{ほかひと}には、退出^{たいしゅつ}したことが知られません。

Você pode usar qualquer nome que desejar ao entrar. É como um quadro de avisos. Você é livre para sair quando quiser, e quando o faz, os outros não ficam sabendo.



こちらから参加^{さんか}！
Acesse através deste código !



お問い合わせ：山梨県多様性社会・人材活躍推進局 外国人活躍推進担当 ☎055-223-1539

Informações: Yamanashiken Tayouseishakai/ Jinzai Katsuyaku Suishinkyoku Gaikokujin Katsuyaku Suishin Tanto

(Gabinete da Promoção da Diversidade Social/Atividades da Força de Trabalho do Governo da Província de Yamanashi Setor de Promoção do Desempenho de Estrangeiros) Tel: 055-223-1539

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい

中央市国際交流協会

ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう

募集

OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

- ◆ 中央市国際交流協会では「MANAKA」に広告を掲載したい企業を募集しています。
- ◆ A Associação Internacional da Cidade de Chuo está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo MANAKA.

けいさいりょうきん

掲載料金 Valores dos anúncios

サイズ tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	はんめん meia página	ぜんめん pág. inteira
りょうきん 料金 (1 か月) taxa mensal	2,000円	4,000円	5,000円	8,000円

※ 料金はMANAKA配布時に回収します。

A taxa será coletada na ocasião da entrega do informativo MANAKA.

掲載期間: 1 か月～

Período de veiculação: a partir de um mês

掲載場所: MANAKA巻末2P

Local de veiculação: nas duas últimas páginas internas do informativo

※ スペースがない場合は、記事内の掲載になる可能性もあります。

Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

申込方法: 申込書に記入の上、広告の原稿を提出していただきます。

企画課窓口、または、下記のお問い合わせ先までご連絡ください。

Como solicitar: preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do Kikakuka (Divisão de Planejamento, em Tatomi) ou entrar em contato no telefone abaixo.

掲載できない広告(抜粋)

- (1) 法令等に違反するもの又はそのおそれがあるもの
- (2) 公序良俗に反するもの又はそのおそれがあるもの
- (3) 政治性又は宗教性のあるもの
- (4) 人権侵害、差別若しくは名誉毀損となるもの又はそのおそれがあるもの
- (5) 社会問題についての主義主張

Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados

- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais



お問い合わせ: 企画課 ☎055-274-8523

Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

めんせきじこう
免責事項

TERMO DE IMUNIDADE

「MANAKA」は中央市広報の内容から、外国籍住民の方に特に必要と思われる情報を、中央市国際交流協会が抜粋し、編集を行ったものです。

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de *Chuo*, cujo conteúdo, editado pela Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi*, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

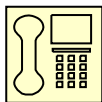
掲載されている情報の正確さについては万全を期していますが、中央市国際交流協会は読者が「MANAKA」の情報をを用いて行う一切の行為について、いかなる責任も負いません。

またいかなる場合においても、読者が「MANAKA」を利用したために被った損害、損失に対して一切の責任を負いません。

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi* se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no MANAKA ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no MANAKA.

また、内容の詳細につきましては、各記事末尾の「お問い合わせ先」まで、お尋ねください。

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-85



株式会社トレンド
Trend Co.,Ltd

A Trend Co.,Ltd. foi Fundada em junho de 2013 com a Matriz em Aichi e Filiais em Yamanashi e Fukuoka, trabalhamos na área de EMPREITEIRA e Apresentação de Empregos Diretos com Grandes Empresas locais.

Um dos Lemas da Empresa “ Valorizar os laços com as pessoas” .

Acreditamos que Você irá encontrar o EMPREGO que procura aqui na Trend Co.,Ltd.

Venha fazer um CADASTRO conosco sem compromisso.

株式会社トレンドは、平成25年6月に誕生した企業です。人材派遣、職業紹介が主な事業で愛知県を拠点に山梨県、福岡県に支社を展開しています。「地元のひととの絆を大切に」をモットーに地域密着で取引先や社員に愛される企業を目指し、日々努力しています。

きっとあなたに合うお仕事がトレンドで見つかります。

Trend Co.,Ltd. Matriz

Aichi ken Kariya shi Ginza 4-40

Tel 0566-22-1177 (Atendimento em Português)

Fax 0566-70-8011

Trend Co.,Ltd. Filial de Yamanashi

Yamanashi ken Nakakoma gun Showa cho Katonakajima 1151-7

Tel 055-267-9239 (Atendimento em Português)

Fax 055-267-9230

Trend Co.,Ltd. Filial de Fukuoka

Fukuoka ken Izuka shi Kaya no Mori 149-8

Tel 0948-43-9937 (Atendimento em Japonês)

Fax 0948-43-9938

Licenciado pelo Ministério do Trabalho, Saúde e Bem-estar Social

一般労働者派遣事業 般23-301378

有料職業紹介事業 23-ユ-301187

URL: www.trendco.biz

E-mail: info.mail@trendco.biz



Quem somos



Olá, tudo bem?

Antes de mais nada, gostaríamos de nos apresentar. Nos somos a **Assist Engineering** e trabalhamos com o agenciamento de empregos, ou simplificando, somos uma empreiteira da província de Yamanashi-ken. Estamos no mercado desde 2002 e durante todo esse tempo prezamos por desenvolver um bom relacionamento entre empresa e candidato.

Apoiamos ativamente pessoas com PcD e mães que necessitam de creche, administramos nossas próprias unidades, buscando oferecer melhores oportunidades.

Então, se você esta em busca de um novo emprego, aqui com certeza e o seu lugar!

Se desejar, podemos conversar melhor por telefone ou mensagem, e você tira suas dúvidas. O que acha? Estamos ansiosos pelo seu contato.

Um abraço!

Equipe Assist Engineering

Yamanashi-ken Chuo-shi Fuse 2106-1

☎ **055-274-8117**

☎ **080-6775-5926 (Uchimura)**

☎ **080-2117-4573 (Danilo)**

☎ **070-4443-0373 (Igor)**

**Conheça
também a
Alps Gakuen**



Localizada em Yamanashi-ken na Alps gakuen, abraçamos a diversidade e oferecemos uma experiência educacional única para crianças e adolescentes estrangeiros, com um foco especial na alfabetização e educação bilíngue em português e japonês. Nossa escola é mais do que um local de aprendizado: é um lar longe de casa, onde os alunos podem crescer, aprender e florescer em um ambiente seguro e acolhedor.

Reconhecemos os desafios enfrentados por alunos estrangeiros ao se adaptarem a uma nova cultura e costumes, e é por isso que nos dedicamos a facilitar esse processo de transição.

Estamos ansiosos para recebê-lo em nossa comunidade escolar!

Yamanashi-ken Minami alps-shi Toda 2379-1

☎ **055-280-8420**



Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nível de conversação básica em japonês (nível de entendimento de explicações do serviço)

1. NIRASAKI-SHI・KOFU-SHI / ASSISTÊNCIA NA FABRICAÇÃO DE CONFEITARIA

【Horário】 8:00～17:00 (Negociável)
 【Folgas】 Quarta-feira・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,100 iens** (Recrutamento urgente)



1. 韮崎市・甲府市 / 食品の製造及び補助

【時間】 8:00～17:00 (応相談)
 【休日】 水日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,100円** (急募)



2. KOFU-SHI / MONTAGEM DE PRODUTOS OS PLÁSTICOS

【Horário】 8:30～17:15
 【Folgas】 Sabado・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,200 iens** (Recrutamento urgente)
 Homens e mulheres são ativos



2. 甲府市 / プラスチック製品の組立

【時間】 8:30～17:15
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,200円** (急募)
 男女活躍中



3. NIRASAKI-SHI / INSPEÇÃO DE PRODUTOS DE VIDRO

【Horário】 8:15～17:00 / 16:00～1:00 /
 23:00～8:00
 【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,200 iens** (Recrutamento urgente)
 As mulheres são ativas

3. 韮崎市 / ガラス製品の検査

【時間】 8:15～17:00 / 16:00～翌1:00 /
 23:00～8:00
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,200円** (急募)
 女活躍中

4. SHOWA-CHO / PROCESSAMENTO DE PEÇAS METÁLICAS

【Horário】 8:30～17:30
 【Folgas】 Sabado・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,400 iens** (Recrutamento urgente)
 Os homens são ativos
 Experiência em centro de usinagem

4. 昭和町/金属部品の加工

【時間】 8:30～17:30
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,400円** (急募)
 男性活躍中 マシニングセンター経験者

5. NIRASAKI-SHI / MONTAGEM E INSPEÇÃO DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】 ①8:00～17:00 ②9:00～16:00
 (Negociável)
 【Folgas】 Sabado・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,250 iens** (Recrutamento urgente)

5. 韮崎市 / プラスチック品の組立・検査

【時間】 ①8:00～17:00 ②9:00～16:00
 (時間の相談可)
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,250 円** (急募)

Temos uma grande quantidade de trabalho! Veja as oportunidades acessando a nossa HP!

> <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9:30～18:30 (Segunda～Sexta)

☎055-275-3216





INFINITY
homes

**O QUE
FAZEMOS**

Casa novas e usadas
Reforma
Painel Solar
Baterias
Garagem
Externa

**Tudo que você
precisa em um lugar!**

www.infinityhomes.jp
ACESSE AGORA MESMO

〒440-0033
Aichi-ken Toyohashi-shi Higashi Iwata 1-12-16

contacte-nos!

リベイロ アギナルド
AGUINALDO RIBEIRO

☎ 080 2013 1057

こんげつ ひょうし
今月の表紙 CAPA DO MÊS

ひょうし おおとりい ちく のシルクライン沿いで撮影した 菖蒲。
シルクふれんどりの取材に向かっている道中で見つけ
ました。所有者さんによると、季節の花を道の駅とよみな
どで販売しているそうです。花言葉が今月の特集にぴったり
だったので表紙にしました。

A capa mostra uma foto do campo de íris ao longo da *linha da seda* na região de *Otorii*. Esse campo foi avistado na ida para a coleta de dados para um artigo sobre o *Silk Friendly*. De acordo com o dono do campo, as flores de época são vendidas em locais como o *Michi no Eki Toyotomi*. A foto das flores foi usada para a capa porque o significado simbólico dessas flores se encaixa perfeitamente com o artigo especial do mês (vide informativo original do município, disponível em japonês).



ちゅうおうし じんこう
中央市の人口 **População de Chuo**

れい わ ねん がつ にちげんざい
(令和6年6月1日現在)

(Em 1 de JUNHO de 2024)

じゅうみんきほんだいちようじんこう
住民基本台帳人口…30,565人 total

がいこくじんじんこう
うち外国人人口…2,191人 estrangeiros



JORNALZINHO DE MANAKA 2024年6月号 / JUNHO DE 2024

ほんやく かとう
翻訳: 加藤 デイジー

Tradução: Daisy Kato (exceto anúncios)

へんしゅう ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいじむきょく
編集: 中央市国際交流協会事務局

Edição: Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo

(Chuo-shi Kokusai Kooryu Kyookai)

じゅうしよ
住所: 〒409-3892

Local: 409-3892 Yamanashi-ken Chuo-shi Usuiawara 301-1

やまなしけんちゅうおうしうすいあはら
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ
電話: 055-274-8523

Tel: 055-274-8523

ファックス: 055-274-7130

Fax: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp